EUROPOS BENDRIJŲ KOMISIJA

Briuselis, 26.4.2006
KOM(2006) 178 galutinis

2006/0063 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos S ąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų pasirašymo Europos bendrijos vardu

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos S ąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų sudarymo Europos bendrijos vardu

(pateiktos Komisijos)

AIŠKINAMASIS MEMORANDUMAS

1999 m. gegužės 18 d. Europos Sąjungos Taryba ir Islandijos Respublika bei Norvegijos Karalystė sudarė Susitarimą dėl minėtų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*.

Pagal 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2007/2004, įsteigiančio Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą, 21 straipsnio 3 dalį su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusios šalys dalyvauja Agentūros veikloje. Kai kurios jų dalyvavimo sąlygos nustatytos atskirose sutartyse (vadinamuosiuose „susitarimuose“).

2004 m. spalio 7 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo surengtos derybos su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste dėl Susitarimo. 2005 m. gegužės 18 d. buvo baigtos derybos ir parafuotas Susitarimo projektas.

Susitarime aptariami šie klausimai: Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės atstovų i šimtinės ribotos balsavimo teisės Agentūros Valdančiojoje taryboje, Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės finansinis įnašas į Agentūros biudžetą, duomenų apsauga ir konfidencialumas, Agentūros teisinis statusas Islandijos Respublikoje ir Norvegijos Karalystėje, Agentūros atsakomybė, Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikcijos Agentūros at žvilgiu pripažinimas Islandijos Respublikoje ir Norvegijos Karalystėje, Agentūros ir jos personalo privilegijos ir imunitetai ir galimybė Islandijos bei Norvegijos piliečiams pagal sutartį būti įdarbintiems Agentūros vykdančiojo direktoriaus.

Susitarime pateikiamas bendras pareiškimas, kuriame pabrėžiama, kad ribotų balsavimo teisių suteikimas Islandijos Respublikai ir Norvegijos Karalystei, nepaisant to, kad Agentūra yra Bendrijos organas, jokiu būdu negali būti laikomas teisiniu ar politiniu precedentu. Šis parei škimas ir Susitarimas bus paskelbti *Oficialiajame leidinyje*.

Susitarimo teisinis pagrindas yra 62 straipsnio 2 dalies a punktas ir 66 straipsnis, siejant su Europos bendrijos steigimo sutarties 300 straipsniu.

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos S ąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų pasirašymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies a punktą ir 66 straipsnį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[1],

kadangi:

(1) Pagal 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2007/2004, įsteigiančio Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą, 21 straipsnio 3 dalį su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusios šalys dalyvauja Agentūros veikloje. Kai kurios jų dalyvavimo s ąlygos nustatytos atskirose sutartyse (vadinamuosiuose „susitarimuose“).

(2) 2004 m. spalio 7 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo surengtos derybos su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste dėl susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų.

(3) Komisija pateikė Susitarimo projektą Tarybai.

(4) Pageidautina pasirašyti Susitarimą, kuris buvo parafuotas 2005 m. gegužės 18 d., su s ąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau.

NUSPRENDĖ:

Vienintelis straipsnis

Su sąlyga, kad jis bus sudarytas vėliau, Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliot ą Europos bendrijos vardu pasirašyti Susitarimą dėl Islandijos ir Norvegijos dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų.

[1] OL C , , p. .

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

2006/0063 (CNS)

Pasiūlymas

TARYBOS SPRENDIMAS

dėl Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos S ąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų sudarymo Europos bendrijos vardu

EUROPOS SAJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 62 straipsnio 2 dalies a punktą ir 66 straipsnį, siejant su 300 straipsnio 2 dalies pirmosios pastraipos pirmuoju sakiniu ir 300 straipsnio 3 dalies pirmąja pastraipa,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą[2],

atsižvelgdama į Europos Parlamento nuomonę[3],

kadangi:

(1) Pagal 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2007/2004, įsteigiančio Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą, 21 straipsnio 3 dalį su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusios šalys dalyvauja Agentūros veikloje. Kai kurios jų dalyvavimo s ąlygos nustatytos atskirose sutartyse (vadinamuosiuose „susitarimuose“).

(2) 2004 m. spalio 7 d. Komisijai suteikus įgaliojimus, buvo surengtos derybos su Islandijos Respublika ir Norvegijos Karalyste dėl susitarimo dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų.

(3) Vadovaujantis 2006 m. _____ __ d. Tarybos sprendimu …./…./EB ir derybas dėl jo galutinio sudarymo baigus vėliau, šis Susitarimas Europos bendrijos vardu buvo pasira šytas 2006 m. ..... .

(4) Šis Susitarimas turėtų būti sudarytas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Susitarimas dėl Islandijos ir Norvegijos dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo

[2] OL C , , p. .
[3] OL C , , p. .

prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų tvirtinamas Europos bendrijos vardu.

Susitarimo tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį, įgaliotą Europos bendrijos vardu deponuoti Susitarimo 9 straipsnyje numatytą patvirtinimo aktą, kuriuo siekiama išreikšti Bendrijos sutikim ą įsipareigoti.

Priimta Briuselyje,

Tarybos vardu
Pirmininkas

PRIEDAS

SUSITARIMAS

tarp Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės dėl minėtų valstybių dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų

Europos bendrija,

atstovaujama Europos Sąjungos Tarybos,

ir

Islandijos Respublika (toliau – Islandija)

bei

Norvegijos Karalystė (toliau – Norvegija),

ATSIŽVELGDAMOS Į 1999 m. gegužės 18 d. Europos Sąjungos Tarybos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės sudarytą susitarimą dėl minėtų valstybių asociacijos įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis* (toliau – Susitarimas);

KADANGI

(1) 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 2007/2004[4] (toliau – reglamentas) Europos bendrija įsteigė Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos S ąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūrą (toliau – Agentūra);

(2) Reglamentas plėtoja Šengeno *acquis*, kaip apibrėžta Susitarime;

(3) Reglamento 23 konstatuojamoje dalyje ir 21 straipsnio 3 dalyje patvirtinama, kad su Šengeno *acquis* įgyvendinimu, taikymu ir plėtojimu susijusios šalys visapusiškai dalyvauja Agentūros veikloje, nors ir turi ribotą balsavimo teisę;

(4) Susitarime nenagrinėjama Islandijos ir Norvegijos asociacijos sąveika su naujų institucij ų, kuriuos toliau plėtojant Šengeno *acquis* įsteigė Europos Sąjunga, veikla, todėl kai kurie tos asociacijos su Agentūra aspektai turėtų būti nustatyti papildomame Susitarian čiųjų Šalių susitarime;

SUSITARĖ:

1 straipsnis
Valdančioji taryba

Islandija ir Norvegija atstovaujamos Agentūros Valdančiojoje taryboje, kaip numatyta

[4] OL L 349, 2004 m. lapkričio 25 d., p. 1.

reglamento 21 straipsnio 3 dalyje.

Jos turi balsavimo teisę dėl:

– sprendimų dėl konkrečios veiklos, kuri turi būti prie vykdoma prie, arba labai netoli nuo, tam tikros valstybės narės išorės sienos; už pasiūlymus dėl tokių sprendimų priėmimo turi balsuoti tai valstybei narei atstovaujantis Valdančiosios tarybos narys;

– sprendimų dėl konkrečios veiklos pagal 3 straipsnį (bendros operacijos ir bandomieji projektai prie išorės sienų), 7 straipsnį (techninės įrangos valdymas), 8 straipsnį (pagalba valstybėms narėms tais atvejais, kai prie išorės sienų reikia didesnės techninės ir operatyvios pagalbos) ir 9 straipsnio 1 dalies pirmąjį sakinį (bendros grąžinimo operacijos), kuri turi būti vykdoma pasinaudojant Islandijos ir (arba) Norvegijos žmogiškaisiais ištekliais ir (arba) įranga;

– sprendimų dėl rizikos analizės pagal 4 straipsnį (bendros integruotos rizikos analizės sukūrimas, bendro ir konkretaus pobūdžio rizikos analizė), kuri daro joms tiesioginį poveikį;

– sprendimų dėl mokymo pagal 5 straipsnį, išskyrus bendrosios pagrindinės mokymo programos nustatymą.

2 straipsnis
Finansinė pagalba

Islandija ir Norvegija įneša į Agentūros biudžetą įnašą, kurio dydis nustatytas Susitarimo 12 straipsnio 1 dalyje.

3 straipsnis
Duomenų apsauga ir konfidencialumas

1. Agentūrai perduodant asmens duomenis Islandijos ir Norvegijos valdžios institucijoms taikoma Direktyva 95/46/EB.

2. 2000 m. gruodžio 18 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentas (EB) Nr. 45/2001 dėl asmenų apsaugos Bendrijos institucijoms ir įstaigoms tvarkant asmens duomenis ir laisvo tokių duomenų judėjimo taikomas duomenims, kuriuos Islandijos ir Norvegijos valdžios institucijos perduoda Agentūrai.

3. Islandija ir Norvegija laikosi Agentūroje saugomų dokumentų konfidencialumo taisyklių, kaip numatyta Valdančiosios tarybos darbo tvarkos taisyklėse.

4 straipsnis
Juridinis statusas

Pagal Islandijos ir Norvegijos teisę Agentūra turi juridinio asmens statusą ir Islandijoje bei Norvegijoje naudojasi plačiausiu teisnumu, suteikiamu juridiniams asmenims pagal Islandijos ir Norvegijos įstatymus. Ji gali įsigyti kilnojamąjį ir nekilnojamąjį turtą bei juo disponuoti ir būti

šalimi teismo procese.

5 straipsnis
Atsakomybė

Agentūros atsakomybė reglamentuojama reglamento 19 straipsnio 1, 3 ir 5 dalyse nustatyta tvarka.

6 straipsnis
Teisingumo Teismas

Islandija ir Norvegija pripažįsta Europos Bendrijų Teisingumo Teismo jurisdikciją Agentūros at žvilgiu, kaip numatyta reglamento 19 straipsnio 2 ir 4 dalyse.

7 straipsnis
Privilegijos ir imunitetai

Islandija ir Norvegija Agentūrai ir jos personalui taiko Protokolą dėl Europos Bendrijų privilegijų ir imunitetų ir taikytinas taisykles, priimtas remiantis Protokolu.

8 straipsnis
Personalas

1. Nukrypstant nuo Europos Bendrijų kitų tarnautojų įdarbinimo sąlygų 12 straipsnio 2 dalies a punkto, Islandijos ir Norvegijos piliečiai, turintys visas piliečiams suteikiamas teises, gali būti pagal sutartį įdarbinti Agentūros vykdančiojo direktoriaus.

2. Tačiau Islandijos ir Norvegijos piliečiai negali būti paskirti Agentūros vykdančiuoju direktoriumi ar vykdančiojo direktoriaus pavaduotoju.

3. Islandijos ir Norvegijos piliečiai negali būti išrinkti Valdančiosios tarybos pirmininku ar pirmininko pavaduotoju.

9 straipsnis
Įsigaliojimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja praėjus vienam mėnesiui nuo tos dienos, kai Tarybos Generalinis Sekretorius, kuris yra jo depozitaras, nustato, kad buvo atlikti visi formal ūs reikalavimai šio Susitarimo šalims ar jų vardu pareiškiant sutikimą būti jo saistomomis.

2. Šis Susitarimas pradedamas laikinai taikyti kitą dieną po jo pasirašymo.

10 straipsnis
Galiojimas ir nutraukimas

1. Šio Susitarimo galiojimo terminas yra neribotas.

2. Šis Susitarimas netenka galios praėjus 6 mėnesiams nuo tos dienos, kai Susitarimą denonsuoja Islandija arba Norvegija, arba jis denonsuojamas Europos Sąjungos Tarybos sprendimu, arba kai jis kitaip nutraukiamas Susitarimo 11 ir 16 straipsniuose nustatyta tvarka.

   Susitarimo 17 straipsnyje minimame susitarime taip pat aptariamas šio Susitarimo nutraukimo pasekmių klausimas.

Šis Susitarimas ir prie jo pridėtas pareiškimas sudaryti dviem egzemplioriais anglų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, olandų, portugalų, prancūzų, slovak ų, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis; visi tekstai yra autentiški.

Sudaryta [vieta] du tūkstančiai šeštųjų metų [mėnuo] [diena].

Europos Sąjungos Tarybos vardu,

Islandijos Respublikos vardu,

Norvegijos Karalystės vardu

Bendras Europos bendrijos ir Islandijos Respublikos bei Norvegijos Karalystės vyriausybių pareiškimas dėl susitarimo dėl Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų:

Europos bendrija, Islandijos Respublikos vyriausybė ir Norvegijos Karalystės vyriausybė,

pagal 2004 m. spalio 26 d. Tarybos reglamento (EB) Nr. 2007/2004 21 straipsnio 3 dalį sudariusios Susitarimą dėl Islandijos Respublikos ir Norvegijos Karalystės dalyvavimo Europos operatyvaus bendradarbiavimo prie Europos Sąjungos valstybių narių išorės sienų valdymo agentūros veikloje sąlygų,

bendrai pareiškia, kad:

minėtame Susitarime numatytos balsavimo teisės grindžiamos specialiais ryšiais su Islandija ir Norvegija, kuriuos lemia šių valstybių asociacija įgyvendinant, taikant ir plėtojant Šengeno *acquis*, kaip pripažįstama prie Amsterdamo sutarties pridėtame Šengeno protokole ir Sutarties dėl Konstitucijos Europai projekte.

Šios balsavimo teisės yra išimtinės dėl specifinio Šengeno bendradarbiavimo pobūdžio ir ypatingos Norvegijos bei Islandijos padėties.

Todėl jos negali būti laikomos teisiniu ar politiniu precedentu bet kokioje kitoje minėto Susitarimo šalių bendradarbiavimo srityje arba kitų trečiųjų šalių dalyvavimo kitų Sąjungos agentūrų veikloje atveju.

Šiomis balsavimo teisėmis jokiu būdu negalima naudotis priimant norminio ar įstatyminio pob ūdžio sprendimus.